

合格例

外国人試験官： 50代男性。米国人。厳格な感じで余計なことを言わない。

通訳ガイド： 50代男性。名前と住所を聞いただけ。

人物考査担当官： 荷物を椅子に置くように指示しただけ。

TG: Please sit down.

I: Thank you.

TG: Where do you live?

I: I live in..., four stations from.....

(ここでNSは3駅目の駅名かと聞いたので、4駅目の駅名を答える。)

(次にNSが、今日は通訳ガイドの試験なので日本の文化や習慣について聞きたい、という趣旨のことを言う。)

NS: First, why do Japanese fashion magazines use foreign models? (実際はもう少しかったか)

I: Well, foreign models have different hair color, different eye color, and they look very attractive, such as blond hair and blue eyes. Many Japanese want to look attractive like them and color their hair. That's why they use fashion magazines to make the cloths look attractive on attractive models.

NS: Okay, next question, when foreign tourists come to Japan, they are very interested in 100 yen shops. Why is that?

I: The concept of 100 yen shops isn't that rare. I've lived in the States, and I've seen Dollar shops there. But the 100 yen shops in Japan sell very good things for a very low price. Something might cost twice or three times more elsewhere, and they have a variety of many things there. And it's also just fun to go there.

NS: 「最後に文化の質問をします」みたいなことを言う。

What is Tanabata?

I: Tanabata is a celebration on July 7th. There's a story that it's the day that two lovers meet for the only time in the year, and we write wishes on little pieces of paper on that day.

NS: Okay. (「今日はこれで終わりです」と言う)

(感想)

緊張して文章構造が幼稚になってしまったこと、準備が不足していたトピックが出てしまい内容のある答えが出せなかったことが悔やまれる。Follow-up questions をひとつも出してもらえず、会話のやり取りは進まなかった。NSは、時々鼻で笑うような反応を示すだけで、あまり感じのいい人ではなかった。